



ՎԵՐԱՊԱՏՐԱՍՏՎՈՂ ՈՒՍՈՒՑՉԻ ՅԵՏԱԶՈՏԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔ

Յետազոտության թեման՝ « Ղարձվածքների հետաքրքիր աշխարհը »

Յետազոտող ուսուցիչ՝ Մարգարյան Անժելա.....
անուն, ազգանուն

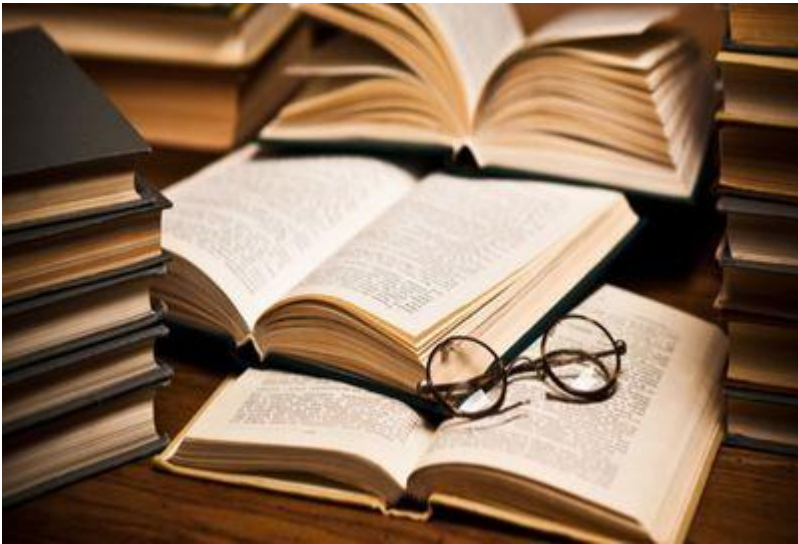
Ակնալիճի Ա.Զարությունյանի անվան միջնակարգ դպրոց
.....
դպրոց

Մենթոր ուսուցիչ՝ Եղիազարյան Գայանե.....
անուն, ազգանուն

ԱՐՄԱՎԻՐ- 2023

Исследовательская работа по теме:

"Удивительный мир фразеологизмов"



Автор:

Маргарян Анжела Сергеевна

Учреждение:

Акналичская средняя школа имени А. Арутюняна

Проект по русскому языку на тему «Удивительный мир фразеологизмов» раскрывает понятие фразеологизма в современном русском языке, характеризует виды фразеологизмов, рассматривает историю их происхождения.

Подробнее о проекте:

В *проекте по русскому языку на тему «Удивительный мир фразеологизмов»* исследует мнения разных ученых-лингвистов по вопросу возникновения в языке такого явления, как фразеологизм, а также выясняет, где, когда и кто впервые применил фразеологизм, и по какому поводу. В работе описан анализ некоторых фразеологизмов, указано, как взаимосвязано их значение с историей их возникновения.

Исследовательской работы на тему *«Удивительный мир фразеологизмов»* мы убеждены, чем раньше дети начнут постигать секреты родного языка, тем быстрее и глубже смогут овладеть и постичь

национальную культуру. Чтобы добиться свободного владения языком, необходимо иметь достаточный словарный запас, частью которого является фразеология. Поэтому этот раздел языкознания и был выбран для исследования.

Оглавление

Введение

1. Поняти фразеологизм в современном русском языке.

2. Виды фразеологизмов.

3. История происхождения фразеологизмов.

4. Изучение значений некоторых фразеологизмов.

5. Анкетирование по фразеологизмам.

Заключение

Список литературы

Введение

Русский язык очень богат устойчивыми выражениями, фразеологизмами. Они делают нашу речь более яркой, точной, эмоциональной и выразительной. Фразеологизмы живые свидетели прошлого, знание их обогащает наш ум, даёт возможность лучше постигнуть язык более сознательно им пользоваться.

Понимание устойчивых выражений, а так же их правильное употребление в речи считается одним из показателей совершенства речевого мастерства и высокого уровня языковой культуры. Чем богаче словарный запас человека, тем интереснее и ярче выражает он свои мысли. В начальной школе изучению фразеологизмов уделяется мало внимания .

Этого не достаточно для осознанного применения в своей речи устойчивых выражений и обогащения своего лексического запаса. А ведь овладение фразеологией является необходимым условием глубокого овладения языком, его тайнами и богатством.

Чем раньше мы начнем постигать секреты родного языка, тем быстрее и глубже сможем овладеть и постигнуть национальную культуру. Чтобы добиться свободного владения языком, необходимо иметь достаточный словарный запас, частью которого является фразеология. Отсюда и возник интерес к исследованию в данной области.

Проблема исследования: понятие фразеологизма как устойчивого сочетания слов, частота применения фразеологизмов в современной речи ,трудности перевода на родной армянский язык.

Объект исследования: раздел русского языка, занимающийся изучением фразеологизмов.

Цель: выяснить роль фразеологизмов в современном русском языке.

Задачи исследования:

1. Изучить понятие фразеологизм (определения из словарей, учебников, других источников);
2. Изучить виды фразеологизмов (мнения разных ученых лингвистов);

3. Рассмотреть вопрос возникновения фразеологизмов.
4. Изучить значение некоторых фразеологизмов.

1. Что такое фразеологизмы?

Приступая к исследованию в области фразеологии, необходимо дать определение понятия фразеологизм. Мы рассмотрели несколько источников: словари, учебники, Интернет порталы.

Вот какое определение дано в «Гуманитарном словаре» (2002г.)

Фразеологизм (фразеологическая единица, фразеологический оборот) — устойчивое словосочетание, имеющее определенное лексическое значение, постоянный компонентный состав и наличие грамматических категорий. Фразеологизм возникает и развивается в языке путем переосмысления конкретных словосочетаний.

В «Большой Советской Энциклопедии» (1969-1978 г) есть следующее определение этого понятия:

Фразеологизм, фразеологическая единица, идиома, устойчивое сочетание слов, которое характеризуется постоянным лексическим составом, грамматическим строением и известным носителям данного языка значением (в большинстве случаев – переносно-образным), не выводимым из значения составляющих Ф. компонентов. Это значение воспроизводится в речи в соответствии с исторически сложившимися нормами употребления.

Википедия дает такое определение: **Фразеологизм (фразеологический оборот, фразема)** — устойчивое по составу и структуре, лексически неделимое и целостное по значению словосочетание или предложение, выполняющее функцию отдельной лексемы (словарной единицы).

Часто фразеологизм остаётся достоянием только одного языка; исключением являются так называемые фразеологические кальки. Фразеологизмы описываются в специальных фразеологических словарях.

А вот на портале Разумники мы нашли следующее определение:

Фразеологизмами называют устойчивые сочетания слов, обороты речи типа: «*бить баклуши*», «*повесить нос*», «*задать головоломку*»... Оборот речи, который называют фразеологизмом, неделим по смыслу, то есть его значение не складывается из значений составляющих его слов. Он работает только как единое целое, лексическая единица.

Фразеологизмы – это крылатые выражения, не имеющие автора.

Значение фразеологизмов состоит в том, чтобы придать эмоциональную окраску выражению, усилить его смысл.

В целом, мы убедились в том, что все ученые – лингвисты сходятся в определении фразеологизмов:

Фразеологизмы (от греч. *phrasis* – выражение, *logos* – учение) – это устойчивые сочетания слов, закрепившиеся как единицы наименования: **железная дорога, анютины глазки** или выражения

оценки: **не лыком шит, спусть рукава**. Иначе – **фразеологические обороты**. По смысловому объёму они равны слову, а по структуре – словосочетанию или предложению.

Обладают набором характерных признаков:

- воспроизводятся по памяти как целостные и в основном постоянные по составу: хоть пруд пруди, но небольшой пруд;
- обладают единым значением: втирать очки – «*обманывать*»; мухи не обидит – «*тихий*»;
- в предложении являются одним членом (подлежащим, сказуемым, определением и т.д.), вследствие подобия по грамматической отнесённости какой-либо части речи: не от мира сего (прил.); прокрустово ложе (сущ.); на всю катушку (нареч.); батюшки святы!(межд.);
- могут иметь одно или несколько значений: волк в овечьей шкуре – «*лицемер*»; до седьмого пота – «1) *до крайнего изнеможения, усталости работать, трудиться и т.п.*; 2) [*с противопоставленным оттенком*] *до полного удовлетворения, вдоволь*».

Фразеологизмы могут выступать в определенных сочетаниях с другими словами или оборотами: **не помнить себя** (от чего?); **наострить лыжи** (куда? откуда?).

Фразеологизмы метки, яркие, образны, своим содержанием затрагивают все стороны и свойства жизни, характеров людей, поэтому они широко используются как изобразительное средство в произведениях художественной литературы (Н. Гоголь, Л. Толстой, А. Чехов, В. Шукшин, В. Белов).

На другие языки фразеологизмы **дословно не переводятся** – их необходимо заменять на соответствующий по смыслу и стилистической окраске фразеологизм, бытующий в языке, на который делается перевод. Источник - «*Краткий справочник русского языка*» (под ред. Леканта), стр. 377-378.

2 . Виды фразеологиза.

Рассматривая различные классификации фразеологизмов, мы обратились к учебнику **Н.М. Шанского** «*Степень семантической слитности фразеологических оборотов*» (1985, с.56-65). В нашей работе мы коротко представляем его классификацию.

Классификация фразеологизмов по степени семантической слитности:

Фразеологические сращения, или **идиомы**, – это такие *лексические неделимые словосочетания, значение которых не определяется значением входящих в них отдельных слов*.

В качестве наиболее характерных признаков сращений отметим следующие: *лексическая неделимость, семантическая спаянность, один член предложения*. В целом фразеологические сращения наиболее ярко демонстрируют понятие «*фразеологизм*».

Отлично иллюстрирует категорию фразеологические сращения фразеологизм «**бить баклуши**». **Бить баклуши** – значит, *бездельничать, праздно проводить время*.

Среди других примером идиом отметим наиболее знаковые нам единицы: *с бухты-барахты, шиворот-навыворот, положила руку на сердце, из рук вон, диву дать и др.*

Фразеологические единства – это лексически неделимые обороты, общее значение которых в какой-то мере уже мотивировано переносным значением слов, составляющих данный оборот.

Отличительными признаками фразеологических единств являются возможность «понимания» значения как в прямом, так и в переносном смысле, а также возможность вставки между компонентами фразеологизма других слов. Яркими примерами фразеологических единств являются выражения: *пускать пыль в глаза, держать камень за пазухой, плыть по течению*, и др.

Фразеологические сочетания - это устойчивые обороты, значение которых полностью зависит от значения составляющих их компонентов. Иными словами, такие фразеологизмы сохраняют относительную семантическую самостоятельность, проявляя свое значение в предельно замкнутом кругу слов. Например, выражение *«слезно просить»* может выглядеть как *«слезно умолять»* и др. Значит, *«слезно»* – это постоянный компонент, а *«умолять», «просить»* и прочие интерпретации – это компоненты переменные.

Фразеологические выражения – это сочетания слов, которые воспроизводятся как готовые речевые единицы. Лексический состав и значение таких фразеологизмов постоянен. Смысл фразеологических выражений зависит от значения слов, входящих в их состав. К фразеологическим выражениям относят **пословицы, поговорки, цитаты, изречения**, которые приобрели черты обобщения, т.е. превратились в метафоры/

Это известные многим лексические единицы: *если враг не сдаётся, его уничтожают; нужно есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть; собака лает – ветер носит; как волка ни корми – все равно в лес смотрит* и др.

Фразеологизмы существуют на протяжении всей истории языка. Уже с конца 18 века они объяснялись в специальных сборниках и толковых словарях под различными названиями (крылатые выражения, афоризмы, идиомы, пословицы и поговорки). Еще М. В. Ломоносов, составляя план словаря русского литературного языка, указывал, что в него должны войти *«фразесы»*, т.е. обороты, выражения. Однако фразеологический состав русского языка стал изучаться сравнительно недавно.

До 40–х годов 20 века в работах отечественных лингвистов. Создание базы для изучения устойчивых сочетаний слов в современном русском литературном языке принадлежит академику В.В. Виноградову. С именем Виноградова связано возникновение фразеологии как лингвистической дисциплины в русской науке. В настоящее время фразеология продолжает своё развитие.

3 . Источники фразеологизмов

Появление фразеологизмов исконно русского характера тесно связано с жизнью народа, его историей, бытом, верованиями, общим развитием нации.

Целый ряд **русских фразеологизмов** связан с бытом, обычаями, традициями и верованиями древних славян. Ярким примером фразеологизмов названного типа могут служить фразеологизмы: *вывести на чистую воду* (кого) - *«разоблачить, раскрыть преступление»*; *как в воду опущенный* - *«унылый, грустный человек»*; *прошёл сквозь огонь, воду и медные трубы* - *«об опытном, бывалом человеке»*.

Эти фразеологизмы восходят к следующему обычаю древних славян: людей, подозреваемых в преступлениях, подвергали испытанию огнём и водой; об этих испытаниях сохранили в языке названные выражения. Устное народное творчество также является одним из источников появления фразеологизмов.

Сказочного происхождения такие, например, фразеологизмы: битый небитого везет, Кащей Бессмертный. От пословиц образовались многие фразеологизмы: бабушка надвое сказала (Бабушка гадала да надвое сказала: либо дождик, либо снег, либо будет, либо нет), локти кусать (Близок локоть, да не укусишь), гоняться за двумя зайцами (За двумя зайцами погонишься — ни одного не поймаешь), *пожалел волк кобылу* - «о мнимой жалости» из пословицы: *Пожалел волк кобылу, оставил хвост да гриву*; *без царя в голове* - «несерьезный человек» из пословицы: *Свой ум - царь в голове*.

Значительным пластом русской фразеологии являются выражения, связанные с русскими древними ремеслами. Так, например, от столяров ведут начало фразеологизмы «без сучка, без задоринки», снять стружку и др. От сапожников - *два сапога пара* - «одинаковые», *сделаны на одну колодку* - «одинаковые, похожие»:

Речь рыбаков и охотников отразилась во фразеологизмах «ловить рыбку в мутной воде», «попасться на удочку» и других. Так, морской фразеологизм отдать концы — «отплыть от берега» стал использоваться в значении «уехать, уйти».

В русской фразеологии также отразились детали русского быта, например: лаптем щи хлебать, не солоно хлебавши. От русских игр ведут свое начало фразеологизмы «играть в прятки», «лежащего не бьют».

Произведения русских писателей также внесли немало в русскую фразеологию.

Достаточно много фразеологизмов пришло к нам из басен И.А.Крылова. Вот некоторые из них: «*а воз и ныне там*», «*а Васька слушает да ест*», *слона-то я и не приметил* (И. Крылов) - «не заметить главного»; *мартышкин труд* (И. Крылов) - «напрасный, суетливый труд»;

В русской фразеологии есть немалое количество фразеологизмов, которые пришли к нам из других языков. В основном, это выражения, связанные с греческой мифологией: например выражение «*авгиевы конюшни*», имеющее значение «запущенное помещение или трудно устранимый беспорядок», связано с мифом о Геракле, который очистил огромные конюшни царя Авгия.

С течением времени одни фразеологизмы уходят из языка, то есть устаревают, другие приходят им на смену. Например, раньше часто употреблялся фразеологизм забрить лоб, что означало «*взять в армию, в солдаты*». В наше время молодых людей также призывают в армию, но «*лоб не забривают*», поэтому фразеологизм устарел.

Новые фразеологизмы отражают события нашей жизни. Каждое значительное событие жизни находит свое отражение в русской фразеологии: например, развитие космических полётов родило фразеологизм «*выйти на орбиту*» - «добиться успехов».

4 . Значение некоторых фразеологизмов

Живут-поживают слова отдельно друг от друга, и каждое слово имеет своё лексическое значение. А в какой-то момент эти слова сливаются в одно неделимое сочетание, слова теряют вдруг свои прежние значения, становясь фразеологизмом. Многие фразеологизмы родились и активно используются в литературных произведениях великих русских поэтов, писателей, произведениях устного народного творчества.

Вот значения некоторых фразы

Бить баклуши – *бездельничать*. Откуда появилось такое выражение? Оказывается, первоначально оно обозначало *«раскалывать, разбивать осиновый чурбан на баклуши (чурки) для изготовления из них ложек, поварешек, то есть выполнять очень несложную работу»*

Вилами по воде писано – *маловероятное, сомнительное, вряд ли возможное событие*. В славянской мифологии вилами назывались мифические существа, живущие в водоемах. Они якобы могли предсказать судьбу, записывая ее на воде. По другой версии, вилы в некоторых русских диалектах означает *«круги»*. Во время гадания по воде в реку бросали камешки и по форме образующихся на поверхности воды кругов, их пересечениям и размерам предсказывали будущее. А так как предсказания редко сбывались, то *«на воде вилами писано»* стали говорить о маловероятном событии.

Иван, не помнящий родства, – *человек без убеждений или традиций*. Сейчас трудно встретить человека, который не помнил бы своего имени и фамилии. Но на Руси было время, когда этим прикрывались. Крепостные крестьяне, бежавшие от помещика, беглецы с каторги и прочие *«беспаспортные бродяги»*, попадая в руки полиции, предпочитали не называть своего имени и происхождения. На все вопросы они отвечали, что их зовут Иванами, а родства они не помнят. Чиновники так и записывали их в книги, иногда давая фамилию *«Бесфамильный»*. Юристы выработали даже такой термин: *«не помнящие родства»*, а в народе всех, кто отрекался от родных, друзей и старых связей, стали называть *«Иванами, не помнящими родства»*.

Зарубить на носу – *хорошо запомнить*. Не вполне приятная процедура, не правда ли? Нос в данном случае – это деревянная палочка, которую неграмотные люди носили в качестве *«записной книжки»*. Когда они хотели что-то запомнить, то делали на этой палочке особые зарубки.

Казанская сирота – *человек, прикидывающийся несчастным, чтобы вызвать сочувствие жалостливых людей*. Выражение походит от 1552 г., когда царь Иван Грозный покорил Казанское царство. На его сторону начали массово переходить казанские богачи, перекрещиваясь в христиан, чтобы сохранить свое богатство. Царь это приветствовал, награждал богато и брал с собой в Москву. Таких людей народ насмешливо называл *«казанскими сиротами»*: при дворе они прибеднялись, старались получить как можно больше наград и *«жалованья»*.

Кричать во всю ивановскую – *кричать очень громко*. Связано это выражение с Московским кремлем. Площадь в кремле, на которой стоит колокольня Ивана Великого, называли Ивановской. На этой площади специальные люди – дьяки – оглашали указы, распоряжения и прочие документы, касающиеся жителей Москвы и всего народа России. Чтобы всем было хорошо слышно, дьяк читал очень громко, кричал во всю Ивановскую.

На лбу написано. Если про человека говорят, что у него на лбу написано, то обычно подразумевается, что ничего хорошего написано там быть не может. Выражение это появилось при Елизавете Петровне, которая в 1746 г. приказала клеймить лбы преступникам, чтобы они *«от прочих добрых и неподозрительных людей отличны были»*.

Отсюда же ведут происхождение выражения **заклеймить позором и прожженный преступник**.

Несолоно хлебавши – *обмануться в своих ожиданиях, надеждах, не добиться желаемого*. Выражение это возникло в те времена, когда соль на Руси была трудно добываемым продуктом, а потому и очень дорогой. Желанные гости в богатом доме *«хлебали солоно»*, а нежеланному, незнатному или незваному гостю могли вообще не предложить соли, и он уходил из дома *«несолоно хлебавши»*. Отсюда появилась и поговорка: *«Несолоно хлебать, что немилото целовать»*.

Остаться с носом – *остаться ни с чем*. Нос имеет совсем другое значение – от слова ноша, нести. Человек оставался с носом, если его подношение (как правило, взятка) не было принято.

Перемывать кости – *обсуждать человека*. Выражение известно всем с детства и интересно тем, что является, пожалуй, одной из самых древних идиом русского языка. Речь в данном случае идет о забытом обряде перезахоронения: спустя три года после смерти покойника извлекали из могилы, очищали кости от тлена и заново хоронили. Это действие сопровождалось воспоминаниями о покойном, оценкой его характера, дел и поступков. Данный обряд был хорошо известен еще в XII веке, свидетельством чего являются строки из *«Слова о полку Игореве»*: *«Кто же омоет твои мощи?»* (*«Плач Ярославны»*).

Пускать пыль в глаза – *создавать ложное впечатление о своих возможностях*. Выражение появилось в XVI веке: во время кулачных боев нечестные бойцы брали с собой мешочки с песком, который бросали в глаза соперникам. В 1726 г. этот прием был запрещен специальным указом. Целый ряд фразеологизмов обязан своему появлению деятельности реальных исторических лиц.

Сбоку припека – *лишний, ненужный, не имеющий прямого отношения к кому-либо или к чему-либо*. Припека, или припек, – это пригоревшие кусочки теста, прилипающие снаружи к разным хлебным изделиям, то есть ненужные, лишние. Именно в таком значении выражение *«сбоку припека»* вошло в разговорный язык и означает все случайное, постороннее, приставшее к чему-либо.

Собаку съел – *характеристика человека, имеющего богатый опыт в каком-либо деле*. На самом же деле данное выражение первоначально носило ярко выраженный иронический характер, т.к. является первой частью поговорки *«собаку съел, а хвостом подавился»*. То есть говорила она о человеке, который выполнил трудную работу, а споткнулся на пустяке.

Спустя рукава – *работать плохо, небрежно, неохотно*. Старинная русская одежда была с длинными, спускающимися до земли рукавами. Поэтому во время работы приходилось подбирать их, засучивать. Отсюда пошло выражение *«работать, засучив рукава»*, то есть хорошо. **Филькина грамота** – *документ, не имеющий силы*. Выражение появилось при Иване Грозном. Так царь называл обличительные послания своего врага – митрополита Филиппа Колычева.

Шиворот – навыворот – *совсем наоборот, наизнанку*. В настоящее время это безобидные слова. А было время, когда они связывались с позорным наказанием. Пойманного вора одевали в вывернутую наизнанку одежду и вели в таком виде к ответу. Во времена Ивана Грозного провинившегося

боярина, в одетую навыворот шубу сажали на коня лицом к хвосту. В таком виде наказанного боярина возили по всему городу. Этим и объясняется поговорка: «Все шиворот - навыворот и задом



- наперед».

Изучив теоретическую часть, мы перешли к применению на практике наших знаний.

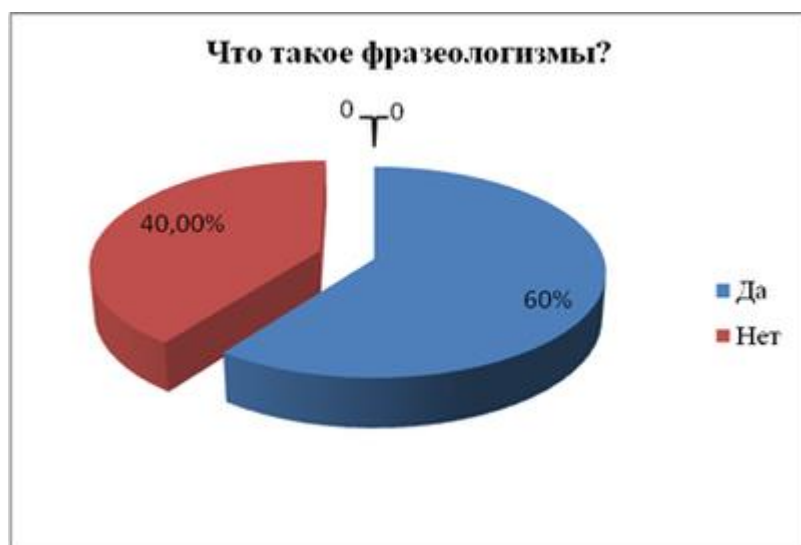
5 . Анкетирование учащихся по фразеологизмам

К сожалению не все учащиеся знают и употребляют в речи фразеологизмы. Я решила выяснить, каков уровень владения фразеологическими единицами . В ходе исследования было проведено анкетирование среди учащихся 7 класса, в количестве 20 человек с помощью специально разработанных вопросов.

Цель анкетирования – выяснить, знают ли школьники, что такое фразеологизмы; понимают ли значение фразеологизмов; как часто школьники употребляют фразеологизмы в повседневной речи.

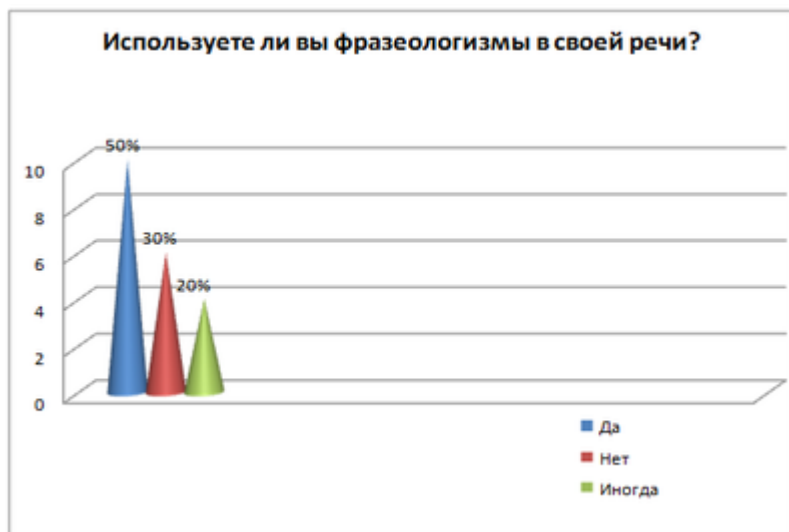
Учащимся были предложены вопросы:

1. Знаете ли Вы, что такое фразеологизмы? (Да, нет)



Я выяснила, что не все опрошенные дети знают, что такое фразеологизмы. Двенадцать из опрошенных детей, знают, что такое фразеологизмы, восемь человек не знают

2. Используете ли Вы фразеологизмы в своей речи? (Да, нет, иногда)



Анализ ответов показал, что 10 учащихся используют фразеологизмы в своей речи, 4 учащихся - иногда, 6 человек – никогда не использовали в своей речи фразеологизм.

Заключение

Приступая к работе над исследованием фразеологизмов, мы еще не знали как много нового и интересного из истории русского языка, культуры нашего народа нам откроется. Мы углубили свои теоретические знания по фразеологии, узнали, что мир фразеологизмов необычайно многообразен, что существуют различные точки зрения ученых на определение фразеологизмов и их классификацию.

Ученики стали обращать внимание на употребление устойчивых выражений в собственной речи, в самостоятельных творческих работах, от чего их устная и письменная речь стала более яркой и выразительной.

Наша работа помогла привить любовь и воспитать интерес к русскому языку, повысить общую культуру речи. Многие, пожалуй, впервые задумались над значением слов и выражений. Мы убедились, что понятие фразеологизм знакомо не многим. Лучшим решением этой проблемы является то, что урок нужно проводить с помощью дидактического материала, сценок, диалогов.

И только ЖИВОЙ урок может привести к хорошим результатам.

Список используемой литературы и Интернет-ресурсов

1. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. – Л.: Наука, 1977. – 248с.
2. Введенская, Л. А., Баранов, М. Т. «Русское слово». - М: «Просвещение», 1983. - с. 122 - 140.
3. Жуков, А. В., Жуков, В. П. «Школьный фразеологический словарь русского языка». - «Просвещение», 1989 .
4. Ожегов, С. И. «Словарь русского языка». - М: «Русский язык», 1984.
5. Плёнкин, Н. А. «Стилистика русского языка в старших классах». - М: «Просвещение», 1975. - с. 40 - 41.
6. Учебник Н.М. Шанский «Степень семантической слитности фразеологических оборотов» (1985, с.56-65).
7. Русский язык: Большой справочник для школьников и поступающих в вузы / О. Ф. Вакурова, Т. М. Вотелева, К. А. Войлова и др. – М. : Дрофа, 2004) 8. Краткий справочник русского языка (под ред. Леканта), стр. 377-378.
8. Гуманитарный словарь, 2002
9. БСЭ, 1969-1978